

Die größte und göttliche Wohlthat für das menschliche Geschlecht ist, einem Unglücklichen Hilfe, und einem Unwissenden Unterweisung zu leisten.

Die beglückte Jugend, die in diesem den Wissenschaften gewidmeten Wohnplätzen erzogen wird, genießet von der milden Hand der Monarch in dieser Art von Wohlthaten in vollem Maasse. Ohne sich der traurigen Betrachtung des Mangels, welche nur allzu oft die besten Gemüthsgaben ersticket, im geringsten zu beunruhigen, ensücket und eifrig bereichert sie sich hieselbst mit nützlichen Erkenntnissen, und empfähet mit freudigem Geiste die Verbesserung der Sitten.*

Gnädigster Herr Gouverneur! diese Allerhöchste Zuld wird dadurch am allermeisten erhöht, daß wir das Glück haben, unsere Laufbahn unter Hochders weisesten Aufsicht und gunstvollem Schutze durchzugehen.

Aber, was für einen Dank werden wir unserer Allergnädigsten Beherrscherinn darbringen? Gott ist das gefälligste Opfer, wenn man seinem heiligen Willen nachkömmt. Allerhöchsthre Wohlthaten sind göttlich; und der Wille ist gleich dem göttlichen Willen. Es wird der angenehmste Dank vor Ihrem Throne seyn, wenn wir allen möglichen Fleiß anwenden, Ihren Absichten nachzuleben.

* * *

П Е Р Е В О Д Ъ .

Пресвѣтлое Тезоимениѣство Всеавгустѣйшія Монархини нашей, **ВЕЛИКІЯ ЕКАТЕРИНЫ**, озарившее Россію, вливаеѣтъ всякому вѣрному сыну опечества живѣйшее и благодарственное чувствіованіе общаго всѣхъ, и частнаго въ особенности благоденствія.

Наибольшее и Божественное для человѣческаго рода благодѣяніе нещастному дать помочь, а невѣжеству наставленіе.

Ощастливленное юношество, воспитывающееся въ семъ наукамъ посвященномъ домѣ, дознаеѣтъ въ полной мѣрѣ отъ щедролюбивыхъ Монаршихъ рукъ сей родъ благошворенія. Не безпокоясь ни мало печальнымъ размышленіемъ недоставка, подавляющимъ часто наилучшія душевныя дароганія, съ стремительнымъ восторгомъ обогащается оно здѣсь полезными знаніями, и съ радостнымъ духомъ пріемлетъ испрагленіе нравовъ.

Сіе Высочайшее о насъ благоволеніе, наибольше пѣтмъ возвышаеѣтся, что имѣеѣтъ щастіе проходить свой подвѣ